

יאנואר — מאָרץ 2015
פּאַריזער ייִדיש-צענטער - מעדעם־ביבליאָטעק



Janvier — Mars 2015

Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem

Agenda

Janvier 2015			Page	
Jeu	8	19h30	Table ronde "Ce que j'ai reçu en partage"	8
Sa	10	18h30	Projection <i>Les Ombres, Un Conte familial</i>	4
Di	11	9h30 à 16h30	Séminaire mensuel en yiddish	22
Sa	17	19h30	Concert d'Éléonore Biezunski	4
Me	21	19h30	Conférence/lecture : Mendele Moykher-Sforim	9
Sa	24	15h	<i>Oyneg-shabes</i> : Yisroel Shtern	10
Jeu	29	19h30	Table ronde : <i>Le Diamantaire</i>	8
Sa	31	15h	Conférence de Rémi Huppert	9

Février 2015				
Di	8	9h30 à 16h30	Séminaire mensuel en yiddish	22
Jeu	12	18h30	Saison Y. L. Peretz : inauguration	12
Jeu	12	20h	Conférence en français de Yitskhok Niborski	12
Sa	14	11h à 16h30	<i>Lomir tantsn</i> : journée danse/musique	17
Di	15	15h à 18h	Hommage à Alexandre Derczanski	9

Mars 2015				
Me	4	19h30	Conférence/lecture : Mendele Moykher-Sforim	9
Ve	6	19h	<i>Shabes-tish</i>	10
Sa	7	15h	Table ronde "Ceglana, rue de la Littérature"	13
Sa	7	17h30	Conférence : le monde de Peretz	13
Di	8	14h30 à 17h30	Fête pour enfants : Pourim avec les <i>klezmorimlekh</i>	18
Di	15	9h30 à 16h30	Séminaire mensuel en yiddish	22
Ve	20	19h30	Concert Efim Chorny et Susan Gerghus	5
Sa	21	18h	Concert Efim Chorny et Susan Gerghus	5
Di	22	13h30 à 16h	Master class : Efim Chorny et Susan Gerghus	5
Sa	28	20h	Cabaret yiddish	6

Les informations sur les ateliers se trouvent page 15 et 16 ; la kindershul se trouve p. 18 ; les dates de *Yidish oyf der tsung* se trouvent p. 21.

L'exposition TRACES {1} de **Roberto Frankenberg** se poursuit jusqu'au 6 février.

Les informations sur le **Troim-Teater** se trouvent p. 7.

Le **seder de Pessah** se trouve p. 20.

Réserver pour les activités : reservation@yiddishweb.com

L’année 2014 s’est achevée sur le succès de la dernière création du Troim-Teater : *À mi-chemin de la nostalgie*, monologue de Boris Sandler avec Annick Prime-Margules, mis en scène par Charlotte Messer. 2015 s’ouvre sous le signe des trois classiques de la littérature yiddish. Leur disparition pendant la première guerre mondiale (Yitskhok Leybush Peretz en 1915, Sholem-Aleykhem en 1916 et Mendele Moykher-Sforim en 1917) bouleversa profondément le paysage culturel yiddish. Mais le crépuscule des classiques annonçait une nouvelle génération d’écrivains, la plupart des disciples de Peretz, le père de la littérature yiddish moderne. Tout au long de cette année, nous célébrerons par diverses manifestations le centenaire de sa mort.

En septembre 2014, j’ai pris le poste de directeur de la Maison de la culture yiddish. C’est un honneur et une joie de travailler dans un lieu que j’estime et qui m’est cher. Chaque jour, je découvre un peu plus l’amour que porte l’équipe à la langue yiddish et le zèle dont elle fait preuve. Je suis profondément reconnaissant de l’accueil chaleureux qui m’a été fait.

Toute notre gratitude est exprimée à Gilles Rozier qui a dirigé notre maison pendant vingt ans, et en a fait, grâce à son travail fécond, une institution de premier rang alliant un haut niveau d’études aux joies d’une culture yiddish vivante. Je souhaite à Gilles de trouver tout le succès possible dans ses nouveaux projets.

Et à tous les membres et animateurs de notre maison, un joyeux Hanouca et une très bonne année 2015 !

Tal Hever-Chybowski

אָס יאָר 2014 האָט זיך געשלאָסן מיט דער הצלחה פֿון אונדזער „טרויס־טעאָטער“ ביי אַ הינטערצייטיקער ייִדישער שאַפֿונג : דער מאָנאָלאָג „אויפֿן האַלבוועג פֿון בענקשאַפֿט“ פֿון באָריס סאַנדלער, אינסצעניוירט דורך שאַרלאָט מעסער און געשפּילט דורך אַניק פּריס־מאַרגוליס. 2015 הייבט זיך אָן אונטערן צייכן פֿון אונדזערער דרש קלאַסיקערס. זייערע פּטירות בשעת דער ערשטער וועלט־מלחמה (י. ל. פֿרץ אין 1915, שלום־עליכם אין 1916 און מענדעלע מוכרס־פּרים אין 1917), זינגען געווען אַ ריוויקער איבערבראָך אין דער ייִדישער קולטור און ליטעראַטור.



אַבער די שקיעה פֿון דער קלאַסיקער־תּקופֿה איז זיך צונויפֿגעפֿאלן מיטן אויפֿגאַנג פֿון אַ נייעם דור ייִדישער שרע מחברים, וואָס סירוב פֿון זיי זינגען געווען י. ל. פּרצעס תּלמידים. הייַאָר דערמאָנען מיר דעם 100סטן יאָרצייט פֿונעם פֿאָטער פֿון דער ניער ייִדישער ליטעראַטור, יצחק־לייבוש פּרץ. במשך פֿונעם גאַנצן יאָר וועלן מיר דורכפֿירן פֿאַרשיידענע אונטערנעמונגען אַרום זיין לעבן און שאַפֿן.

אין סעפטעמבער 2014 האָב איך איבערגענומען דעם אַמט פֿון דירעקטאָר פֿונעם פּאַריזער ייִדיש־צענטער — מעדעס־ביבליאָטעק. ס׳איז מיר אַ כּבֿוד און אַ פֿאַרגעניגן צו אַרבעטן אין אַזאַ טייער אַרט, פֿול מיט שעפֿערישע פּוחות, וואָס זינגען התּמדה־דיקע מיטאַרבעטער ווערן געשריבן פֿון זייער אַהבת־נפשׁ צו דער ייִדישער שפּראַך און קולטור. איך דאַנק פֿון טיפֿן האַרצן פֿאַר דעם וואַרעמען קבלת־פנים וואָס איך האָב דאָ באַקומען, און איך קוק אַרויס מיט גרויס פֿרייד אויף אַ לאַנגער צוואַמענגאַרבעט.

אונדזער אַלעמענס דאַנק פֿאַר זשיל ראָזיע, וואָס האָט אָנגעפֿירט מיט אונדזער ביבליאָטעק במשך פֿון 20 יאָר. אַ דאַנק זיין אויפֿטוערישער אַרבעט איז די מעדעס־ביבליאָטעק, און דערנאָך דער פּאַריזער ייִדיש־צענטער, אויסגעוואַקסן צו אַן ערשטאַנגיקער אינסטיטוציע וואָס פֿאַרקניפט מיט ועלטענעם דערפֿאלג ייִדישע לימודים אויף דער העכסטער מדרגה מיט אַ מחיה־דיקן קולטור־לעבן אויף ייִדיש. איך ווינטש זשילן נאָך לאַנגע יאָרן שעפֿערישע אַרבעט.

אַלע אונדזערע מיטגלידער און מיטאַרבעטער — אַ ליכטיקן און פֿריילעכן חנוכה און אַ גוטן 2015!

טל הער־כּיבּאָזוסקי



Rendez-vous et divertissements

מ'רעפֿונגען און פֿאַרוויילונגען

Concert

Éléonore Biezunski chante **Le petit peuple de Ruth Rubin**
À la découverte d'un répertoire rare de chansons yiddish et de musique klezmer.

Samedi 17 janvier à 19h30

Les chansons collectées par Ruth Rubin (1906–2000), folkloriste pionnière de la chanson yiddish, racontent le "petit peuple" : jeunes femmes rebelles, couples clandestins, ouvriers et artisans, voleurs et révolutionnaires... Elles nous parlent toujours par leur étonnante actualité et leurs mélodies graves ou espiègles.



Éléonore Biezunski, chant, violon ; **Michel Schick**, clarinette ; **Piotr Odrekhivsky**, accordéon.

P.A.F. : 25€. Adhérents : 18€.

Petite restauration ashkénaze au **Tshaynik-café** à partir de 18h.

Projection

Les Ombres, Un Conte familial de **Leïla Férault-Levy**

Samedi 10 janvier à 18h30

Documentaire, 2013, 91 mn, coproduit par Bix films, Bip TV et Camera Obscura.

En présence de la réalisatrice.

Édouard Rosenblatt naît en 1944 en Pologne, dans une étable où se cachent ses parents. Pour le sauver, son père le dépose sur le rebord d'une fenêtre avant d'être abattu par les Allemands et jeté dans une fosse. Après la guerre, émigrée en France, sa mère négocie durement la restitution de l'enfant avec la famille nourricière. Elle épouse un homme qu'elle dit être le père. Quarante-six ans plus tard, Édouard Rosenblatt érige un cénotaphe pour le père qu'il n'a pas connu.

À travers l'histoire de cette stèle, Leïla Férault-Levy, la nièce d'Édouard, interroge les ombres et les traces du génocide sur trois générations en France et en Pologne.

P.A.F. : 10€. Adhérents : 7€.

& Efim Chorny Susan Ghergus

Concerts

Chansons d'auteurs-compositeurs contemporains

Vendredi 20 mars à 19h30

Efim Chorny et Susan Ghergus consacrent cette soirée à la chanson yiddish de ces dix dernières années. Les textes mis en musique de Mikhail Felsenbaum, Polina Sheperd, Michael Alpert, Arkady Gendler, Shura Lipvosky, Zhenya Lopatnik les ont particulièrement séduits. Ils font désormais partie du répertoire de nombreux autres chanteurs dans le monde. *P.A.F. : 25€. Adhérents : 18€. Tshaynik-café* à partir de 18h30.

Chansons du théâtre yiddish de Lemberg

Samedi 21 mars à 18h

Le théâtre Jakob-Ber Gimpel, fondé en 1889 à Lemberg, fut le premier théâtre yiddish permanent et le plus populaire d'Europe avant la première guerre mondiale. Son succès s'étendit même Outre-Atlantique. Il donna des représentations jusqu'en 1939.

Les chansons de son répertoire sont aujourd'hui peu connues du grand public. Efim Chorny et Susan Ghergus offrent une rare occasion de les redécouvrir lors de cette soirée exceptionnelle. *P.A.F. : 25€. Adhérents : 18€. Tshaynik-café* à partir de 17h.

Pass 2 concerts : 45€. Adhérents : 30€.

Dimanche 22 mars de 13h30 à 16h Master class

P.A.F. : 18€. Participants aux atelier klezmer et Tshiribim : 12€.



יידישער קאבארעט Cabaret yiddish

**Quand Paris chante et danse
comme à Varsovie, à Lodz et au shtetl !**

Samedi 28 mars à 20h

Le **Tshaynik-café** propose une restauration ashkénaze à partir de 18h30.

Direction artistique : **Betty Reicher**



Avec : **Marthe Desrosières** (flûte traversière et clarinette) et ses musiciens ; **Anne-Marie Adad**, chant ; **Serge Korolitski**, piano ; le trio **Nokh a Mol** avec **Caroline Kulscar**, voix et flûte ; **Marc Hanna**, guitare ; **Lionel Jacobowicz**, clarinettes. **P.A.F. : 17€. Adhérents : 13€.**

Vous souhaitez, vous aussi, entrer en scène ? Vous êtes un amateur talentueux, un semi-professionnel, un professionnel ? Contactez Betty Reicher : bettyreicher@gmail.com.



יידישער טשייניק-קאָפֿע Yiddish Tshaynik-café

לאָמיר כאַפֿן אַ שמועס...

פֿאַר אַלע וואָס האָבן ליב זיך צו טרעפֿן אין
אַ וואַרעמער סביבה ביי אַ גלאַז טיי און כאַפֿן
אַ פֿרײַנדלעכען שמועס אויף יידיש.

דאַנערשטיק פֿון 14.30 אָף ביז 16.30 אָף

אַחוץ שול-וואַקאַציעס.

Yiddish à bâtons rompus...

Pour se retrouver dans une ambiance
chaleureuse autour d'une tasse de thé
et parler yiddish entre amis.

Jeudis de 14h30 à 16h30

hors vacances scolaires.

Troim-Teater

טרוים-טעאטער

Le Troim-Teater a le plaisir de présenter son nouveau spectacle!

דער טרוים-טעאטער שמעלט פֿאַר מיט פֿאַרגעניגן זיין נייעם ספעקטאַקל!

המנס מפלה

La chute d'Haman

en yiddish surtitré français

Adapté d'une œuvre de **Haïm Sloves**

Mise en scène de **Charlotte Messer**
Musique originale de **Marc Alberman**

Comment la reine Esther sauva le peuple juif en épousant Assuérus, roi des Perses, et déjoua les noirs desseins de l'orgueilleux et cruel Haman. Écrite à la façon d'un Pourim-shpil, *Homens mapole*, avec ses chansons, son humour et sa fantaisie, entraîne le spectateur dans le carnaval de Pourim, fête subversive qui glorifie l'espoir que gardent les Juifs dans les épreuves.



די פיעסע דערציילט ווי אזוי אסתר המלכה האָט געראַטעוועט דאָס ייִדישע פֿאָלק דורך דעם וואָס זי איז געוואָרן אַ ווייב צו אַחשוורושן, דעם קעניג פֿון פֿרס און מדי, און ווי אזוי המן הרשע האָט בני איר געכאַפּט אַ מפלה. המנס מפלה איז געשריבן אינעם נוסח פֿון אַ פורים-שפּיל. מיט לידער, הומאָר און פֿאַנטאַזיע, ציט די פיעסע אַרײַן דעם עולם אין אַ פוריםדיקן קאַרנאַװאַל, אין אַ פֿאַרקערטער וועלט וווּ עס ווערט באַזונגען די האַפֿענגונג וואָס ייִדן האַלטן אָן נישט געקוקט אויף אַלע אַנשיקענישן.

Samedis 24 et 31 janvier ; 7 février à 20h45

Dimanches 25 janvier ; 1^{er} et 8 février à 16h30

Espace Rachi – Guy de Rothschild, 39 rue Broca, 75005 Paris.

P.A.F. : 23 €. Adhérents de la Maison de la culture yiddish : 18 €.

Billetterie en ligne

www.yiddishweb.com

www.culture-juive.fr/homens-mapole/

ou téléphone 01 42 17 10 36

Table ronde

Jeudi 8 janvier à 19h30

Ce que j'ai reçu en partage

Ou comment la culture, l'histoire, l'identité des Juifs d'Europe orientale inspirent de jeunes créateurs contemporains. Animé par **Gilles Rozier**.



Avec : **Olivier Guez**, journaliste et écrivain, **Les Révolutions de Jacques Koskas**, Belfond, 2014 ; **Frederika Amalia Finkelstein**, écrivaine, **L'Oubli**, Gallimard, 2014 ; **Leïla Férault-Levy**, réalisatrice, **Les Ombres, un conte familial**, film, 2013 ; **Jean Mattern**, éditeur et écrivain, **Septembre**, éditions Gallimard, 2015. **P.A.F. : 7€. Adhérents : 5€.**

Jeudi 29 janvier à 19h30

Le Diamantaire



À l'occasion de la publication en traduction française du roman **Le Diamantaire** (*Brilyantn*) d'**Esther Kreitman** aux éditions Calman-Lévy.

Esther Kreitman, sœur aînée des écrivains Isaac Bashevis Singer et Israel Joshua Singer, fut elle aussi l'auteur d'une œuvre littéraire. Son roman **Le Diamantaire** évoque le microcosme des diamantaires juifs d'Anvers, toujours vivant aujourd'hui. En suivant le cupide et arrogant Guedalia Berman et sa famille, le lecteur est plongé dans la vie et les tensions d'une des communautés juives les plus singulières d'Europe occidentale, prises dans les tourments de la première guerre mondiale.

Avec : **Kerenn Elkaïm**, journaliste littéraire, fille de diamantaire d'Anvers ; **Michel Lob**, diamantaire, **Paule-Henriette Levy**, préfacière.

Table ronde animée par **Gilles Rozier**, traducteur du roman.

P.A.F. : 7€. Adhérents : 5€.

Samedi 31 janvier à 15h

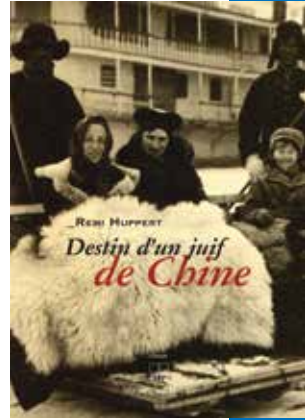
Destin d'un Juif de Chine

Conférence de **Rémi Huppert**.

Diplômé d'H.E.C., docteur en sociologie, Rémi Huppert a mené une carrière économique et financière en France et à l'étranger. Il a publié dix romans et essais qui s'intéressent tous à la migration, l'identité, l'exil et la mémoire.

Roman historique, **Destin d'un Juif de Chine** (éditions Michel de Maule, 2014) relate les souvenirs de Vladimir Kaspe dont la famille vécut à Harbin, en Mandchourie, pendant la première partie du XX^e siècle, au sein d'une importante communauté juive venue de Russie. Celle-ci, pendant cinquante ans, marqua la ville de son empreinte, contribua à introduire en Chine la musique occidentale et favorisa l'essor ultérieur des communautés juives de Tientsin et Shanghai.

P.A.F. : 7€. Adhérents : 5€.



Dimanche 15 février de 15h à 18h

Hommage à Alexandre Derczanski (1924–2014)

Porteur d'un savoir encyclopédique et d'une pensée novatrice, Alex Derczanski (disparu en mai dernier) joua un rôle particulier dans le renouveau des études juives, notamment celles du yiddish, dans la France d'après-guerre. Quelques-uns de ses disciples et amis sont invités à évoquer librement sa mémoire.

Après la projection de **La Mosaïque d'Alex Derczanski** d'**Emile Weiss** et d'un reportage filmé d'**Alex Szalat**, la réunion se terminera par un *lekhayim* amical (plus de détails dans nos prochaines lettres mensuelles). *Entrée libre.*

Mendele Moykher-Sforim

Cycle de conférences / lectures animées par **Batia Baum** et **Fleur Kuhn**.

À partir d'ouvrages publiés aussi bien que de traductions inédites, cette série de conférences propose une lecture approfondie d'oeuvres fondatrices de la littérature yiddish moderne. En partant de la figure de l'écrivain Mendele Moykher-Sforim, on explorera la manière dont cette littérature s'est constituée et développée entre les années 1860 et la conférence de Czernowitz (1908), à mesure que les héritiers de Mendele, tout en érigeant celui-ci en père fondateur, inventaient d'autres modèles littéraires.

Batia Baum lira et commentera des extraits de ses traductions inédites.



Mercredi 21 janvier à 19h30 *L'invention de la littérature yiddish moderne*

Mercredi 4 mars à 19h30 *Le personnage de Mendele et son devenir*

P.A.F. : 9€. Adhérents : 6€.

Samedi 24 janvier à 15h

À l'occasion de la publication du recueil de poèmes de Yisroel Shtern



די ווערק פֿונעם גרויסן פּאָעט ישראל שטערן (1894–1942) זענען נאָך זיין אומקום אין די חורבן־יאָרן געבליבן צום גרויסן טייל אין שאַטן. דעם מעלבונגער קולטור־טווער ענדערן פֿערשטיין האָט מען צו פֿאַרדאַנקען דאָס צונויפֿנעמען די לידער. צו פֿרעזענמירן דאָס בוך, וואָס ווערט אַרויסגעגעבן בשותפות דורך דער מעלבונגער „קדימה“־ביבליאָטעק און דער פֿאַרזיער מעדעם־ביבליאָטעק, וועט רעדן און פֿאַרלייענען לידער יצחק ניבאָרסקי. בתיה בויס וועט פֿאַרלייענען אַ ריי לידער אין איר אייגענער פֿראַנצייזישער איבערוועצונג.

L'œuvre de Yisroel Shtern (1894–1942), l'un des grands poètes yiddish victimes du génocide, n'a été que très partiellement connue après 1945. À l'initiative d'Andrew Firestone, elle vient d'être réunie dans un volume coédité par la bibliothèque Kadimah de Melbourne et la bibliothèque Medem (Maison de la culture yiddish) de Paris.

Conférence en yiddish et lecture de poèmes en yiddish : **Yitskhok Niborski. Batia Baum** lira ses traductions. **P.A.F. : 7€. Adhérents : 5€. Gratuit pour les élèves des cours.**

Shabes-tish **שבת-טיש**

Vendredi 6 mars à 19h

ברוך הבא... זינט באַגריסט מיניע גוטע לייט,
איך בין געקומען אַנד דערציילן וואָס פורים באַמיט!
אַהשוורוש דער שיפור, אַסתר המלכה, מרדכי הצדיק,
המן הרשע... דאָס אַלץ באַגלייט מיט לידער און באַרנאָפֿן, ווי
עס באַדאַרף צו זיין!

מע מוז קומען פֿאַרשטעלסט!
גאַסט: **ליאָנעל מילער**

Bienvenue, soyez les bienvenus, braves gens,
je suis venu vous dire ce que Pourim signifie !
Akhashveyresh (Assuérus) l'ivrogne, Esther hamalke
(la reine Esther), Mordkhe hatsadik (Mordekhai le sage), Homen haroshe (Haman le méchant)... Tout cela avec chansons et vodka, comme il se doit !

Déguisement obligatoire !

Invité **Lionel Miller**

P.A.F. : 30 €. Étudiants (justificatif) : 22€.

**Réservé aux adhérents de la Maison de la culture yiddish
Cuisine familiale. Limité à 25 personnes !**

Exposition

ויסשטעלונג



זכרם {1}

ראַבערטאָ פֿראַנקענבערג

Traces {1}

Roberto Frankenberg



« La Shoah fait partie de mon histoire. Mes grands-parents ainsi qu'une grande partie de ma famille furent assassinés par le régime nazi, dans les camps d'extermination en Pologne et dans les forêts des pays baltes. Mon père compte parmi les seuls rescapés. À six ans, il est séparé des siens et envoyé au camp de Westerbork aux Pays-Bas, puis à Theresienstadt en Tchécoslovaquie. En 1945, il fait partie d'un échange de prisonniers négocié par la Croix Rouge, puis est placé dans un orphelinat suisse. Après la guerre, il part vivre chez une tante au Brésil. Ainsi, je suis né à Porto Alegre dans l'État de Rio Grande do Sul. Lorsque j'étais enfant, il parlait peu de cette période. Plus tard, devant mon insistance, il a commencé à raconter son histoire. J'ai fait avec lui deux voyages sur le parcours de sa déportation, aux Pays-Bas et en République tchèque. Mais il n'a pas voulu m'accompagner à Sobibor où sont morts ses parents.

Je décide de poursuivre seul les traces de ce passé. Je découvre en Pologne les camps d'extermination de Sobibor et d'Auschwitz-Birkenau où sont morts de nombreux membres de ma famille. Je voyage vers d'autres lieux : les camps de Majdanek et de Treblinka, également en Pologne, les forêts de Bikernieki et de Rumbula en Lettonie, la forêt de Ponary et le Neuvième Fort en Lituanie. Sur ces sites retirés et bordés de forêts, je trouve des bâtiments et des ruines... Souvent, il ne reste plus rien, aucun vestige visible, juste une forêt, une clairière, quelques plaques et monuments commémoratifs.

Je me demande comment évoquer mes grands-parents que je n'ai jamais connus. Je me retrouve sur ces terres foulées par eux et tant d'autres, je parcours les chemins qu'ils ont parcourus, je vois les paysages qu'ils ont vus. Dans ces lieux, où les cendres et le sang se sont mélangés à la terre, je ressens une dimension invisible. La végétation silencieuse me renvoie des images et des sons. J'éprouve le besoin de photographier cette expérience, l'absence, la mémoire... ce que l'on ne voit pas et ceux que l'on ne voit plus. »

*Le {1} après Traces signifie que ce projet n'est pas tout à fait terminé.

Jusqu'au 6 février 2015 aux heures d'ouverture de la Maison de la culture yiddish.
Entrée libre.

Exposition réalisée sous l'égide de la **Maison européenne de la photographie** dans le cadre du **Mois de la photo à Paris**.

די גאָלדענע קייט

י. ל. פּרץ און זײַן ליטעראַרישע ירושה

אַ קולטורעלער סענזאָן און אַן אויסשטעלונג אין צוזאַמענאַרבעט מיט דער ביבליאָטעק פֿון דער ייִדישער קהילה אין ציריך און מיטן צענטער פֿאַר ייִדישע לימודים אין דער באַזעלער אוניווערסיטעט.

אין די בלויז 27 יאָר וואָס ער האָט געשאַפֿן ווי אַ ייִדיש־שריבער (1888–1915), האָט יצחק לייבוש פּרץ אַוועקגעשטעלט מיט זײַן ווערק אין פּראָזע, פּאָעזיע, טעאַטער און קריטיק אַ ירושה לדורות. לעבן מענדעלע מוכר־ספרים און שלום־עליכם ווערט ער פֿאַררעכנט ווי איינער פֿון די דרש „קלאַסיקער“ – „דער פֿאַטער פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור“. אַחוץ זײַן ליטעראַריש ווערק און רעדאַקציאָנעלער אַרבעט האָט פּרץ אויסגעהאַדעוועט אַ גאַנצן דור ייִדישע מחברים און קינסטלער, וואָס האָבן אין אים געזען אַ גיטטיקן מדריך.



אַן אייביקער עקספּערמענטאַטאָר מיט נייע פֿאַרמען און אויסדרוק־מיטלען, האָט פּרץ געשעפּט אינספּיראַציע אי פֿון דער מאָדערנער אייראָפּעיִשער ליטעראַטור אי פֿון דער ייִדישער טראַדיציע. ער איז געווען פֿון די ערשטע גרויסע ייִדישע שרײַבער וואָס האָבן אויסגעדריקט אין זייער ווערק סאַציאַליסטישע אידעען – און שוין אין 1903 איז ער געווען באַוווּסטיגט וועגן זייערע סכּנות. איז ער אַוועק פֿון דער אידעאָלאָגיע צו גיטטיקייט און אַזוי אַרום בלייבט זײַן ווערק פֿאַרכאַפּנדיק פֿאַרן היננטיקן ליינער. זײַנע שטאַרקע דראַמאַטישע ווערק זענען נאָך אַלץ אַקטועל בנוגע די הינטצײַטיקע פֿראַגעס. פּרצעס דערציילונגען זענען אַן אייביקער קוואַל פֿון שייַנקייט. לכּבוד זײַן 100סטן יאָרצײַט אַרגאַניזירט דער פֿאַרזען ייִדיש־צענטער – מעדעם־ביבליאָטעק אַן אויסשטעלונג: „די גאָלדענע קייט: י. ל. פּרץ און זײַן ליטעראַרישע ירושה“. די אויסשטעלונג וועט באַטראַכטן פּרצעס לעבן און ווערק און די באַצײונגען צווישן אים און זײַן ליטעראַרישן נאַכוואָקס. זי ווערט באַגלייט מיט די פּרעכטיקע בילדער וואָס קינסטלער האָבן געשאַפֿן צו אילוסטרירן פּרצעס ווערק. מען וועט אויך קענען באַקוקן פֿאַרשיידענע אויסגאַבעס פֿון זײַנע ביכער און אַרבעטן וואָס מע האָט וועגן אים אָנגעשריבן.



Jeudi 12 février Ouverture de la saison

18h30 Vernissage de l'exposition entrée libre.

20h Peretz – un continent à découvrir ou à redécouvrir

Conférence en français de **Yitskhok Niborski** *entrée libre.*

La chaîne d'or

Yitskhok-Leybush Peretz et son héritage littéraire

Saison culturelle et exposition en partenariat avec la Communauté juive de Zurich et le Centre d'études juives de l'Université de Bâle.

Au cours d'une carrière littéraire en yiddish qui n'a duré que 27 ans (1888–1915), Yitskhok-Leybush Peretz produisit une œuvre considérable : prose, poésie, pièces de théâtre, textes critiques. L'un des trois classiques fondateurs de la littérature yiddish moderne avec Mendele Moykher-Sforim et Sholem-Aleykhem, il fut aussi le mentor de toute une génération d'auteurs et d'artistes qui voyaient en lui un guide spirituel. Constamment à la recherche de nouvelles formes, nourri de littérature européenne aussi bien que de tradition juive, cet auteur à la vision prophétique fut parmi les premiers écrivains yiddish à avoir embrassé les idées socialistes. Il fut également le premier à annoncer – dès 1903 – leurs dérives autoritaires. Aussi amorça-t-il un virage de l'idéologique vers le spirituel qui continue d'interpeller les lecteurs d'aujourd'hui. Ses drames puissants aident à appréhender nos perplexités contemporaines. Ses nouvelles sont une source inépuisable de beauté.

Organisée à l'occasion du centième anniversaire de sa mort, l'exposition "La chaîne d'or : Yitskhok-Leybush Peretz et son héritage littéraire" inscrit la carrière littéraire de Peretz dans le monde qui l'entoure, mettant en évidence l'impact de l'auteur sur les créateurs de son temps ou ceux qui suivirent. Gravures d'artistes pour des éditions originales, nombreuses éditions des œuvres de l'auteur et ouvrages critiques à leur sujet complètent cette exposition.

Samedi 7 mars

15h Ceglana, rue de la Littérature Table ronde

Le domicile varsovien de Yitskhok-Leybush Peretz, rue Ceglana, fut le lieu de passage obligé de tout jeune écrivain yiddish. Sholem Asch, Sh. An-ski, Dovid Bergelson, Der Nister, Alter Kacyzne, Hersh-Dovid Nomberg, Yoysef Opatoshu, Dovid Pinski, Avrom Reyzen, Lamed Shapiro, Itshe-Meyer Vaysenberg et Yehoyesh, y débutèrent leur carrière.

Animé par **Gilles Rozier**, avec **Yitskhok Niborski** et **Natalia Krynicka**.

P.A.F. : 7€. Adhérents : 5€.

17h30 Le monde de Peretz Conférence en français illustrée en multimédia

Présentation de l'auteur, ses proches, sa ville natale de Zamosc, son entourage littéraire, et enfin Varsovie dont il fut une figure artistique centrale (1890-1915).

Par **Akvilė Grigoravičiūtė** et **Sharon Bar-Kochva**.

P.A.F. : 7€. Adhérents : 5€.

Séminaire intensif en yiddish

אינטענסיווער סעמינאר

Le théâtre de Y. L. Peretz

י. ל. פרצעס טעאטער

Du 8 au 10 mai 2015

פֿון 8טן ביזן 10טן מיי 2015

צען לעקציעס צו אָנדערהאלבן שעה אונטער דער אָנפֿירונג פֿון יודושין אָרנשטיין (עמעריטירטער פֿראַפֿעסאָר פֿון מעקגיל אוניווערסיטעט, מאַנטרעאַל).

יודושין אָרנשטיין האָט דורכגעמאַכט זיין אוניווערסיטעט־קאַריערע אינעם אָפּטייל פֿאַר ייִדישע לימודים פֿון מעקגיל־אוניווערסיטעט. זיין ספּעציאַליטעט איז מאָדערנע געזעלשאַפֿטלעכע און אינטעלעקטועלע ייִדישע געשיכטע, און ער האָט זיך באַזונדערש פֿאַרנומען מיט דער ייִדישער אַרבעטערשאַפֿט און מיט דער סאַציאַליסטישער באַוועגונג אין מיזרח־אײראָפּע און אין צפֿון־אַמעריקע. אָרנשטיין האָט זיך אויך אַ סך אָפּגעגעבן מיט דער אַנטוויקלונג פֿון דער מאָדערנער ייִדישער קולטור און איז איינער פֿון די אָנגעזעענסטע פֿראַפֿעסאָרן פֿון ייִדישער ליטעראַטור.

Dix cours de 1h30, sous la direction d'**Eugene Orenstein** (professeur émérite, université McGill, Montréal).

Eugene Orenstein a accompli sa carrière universitaire au sein du département d'études juives à l'université McGill. Spécialisé dans le domaine de l'histoire sociale et intellectuelle juive moderne, il s'est particulièrement intéressé à la classe ouvrière juive et au mouvement socialiste en Europe de l'Est et en Amérique du Nord. Il a aussi porté son attention sur le développement de la culture yiddish moderne et occupe une place éminente parmi les professeurs de littérature yiddish.



A teliers

ארשטאטן

Chorale Tshiribim

משוררים

Animée par **Shura Lipovsky**

Artiste majeure de la chanson yiddish, interprète, compositeur et poète, Shura Lipovsky se produit en Europe, Russie, aux États-Unis et au Canada. Invité par le prestigieux Concertgebouw d'Amsterdam, son nouvel ensemble **Novaya Shira** (nouveau chant) y rencontre un grand succès.

Pour participer à la chorale Tshiribim, il n'est pas nécessaire de connaître le solfège ni de savoir lire le yiddish. Il suffit d'avoir envie de chanter.



Dimanches 18 janvier / 15 février / 15 mars de 11h à 16h30

Déjeuner pris en commun avec l'apport de chacun. *P.A.F. : 220€ pour l'année.*

Danse • Nigunim • Méditation

Animé par **Shura Lipovsky**

Depuis de nombreuses années, Shura Lipovsky anime des ateliers de danse hassidique dans différents pays d'Europe et en Amérique. À partir de thèmes choisis dans la culture traditionnelle ashkénaze et cabalistique, elle propose un travail sur le mouvement et le chant utilisant ses propres chorégraphies, les *nigunim* (mélodies mystiques) et la relaxation / méditation.



Vendredis 16 janvier / 13 février et jeudi 12 mars de 19h à 21h30

P.A.F. : 60€ le cycle de 3 séances. Une séance : 25€.

Proposé par **Marthe Desrosières** et **Estelle Hulack**



Destiné aux instrumentistes à partir de 13 ans ayant trois ans de pratique de leur instrument, cet atelier propose d'étudier les grands standards de la musique klezmer et de constituer un répertoire en vue de représentations publiques.

Pour information, contacter Estelle Hulack : hulack.pro@gmail.com

Dimanches de 11h à 13h

Groupe **Do** 11 janvier / 1^{er} et 22 février / 22 mars

Groupe **Ré** 25 janvier / 8 février / 1^{er} et 29 mars

Groupes **Do** et **Ré** 8 mars de 14h à 16h

P.A.F. : 220€ pour l'année. Étudiants de moins de 30 ans : 160€.



Le goût du paradis • Tam gan-eydn

Dimanche 29 mars de 10h à 13h

Préparons Pessah

Cuisiner ensemble, partager, retrouver et transmettre les gestes, traditions, les tours de main de la cuisine yiddish.

Atelier animé par **Régine Nebel** avec **Alain Taubes**, auteur de **Cuisine yiddish** (éditions L'Archipel), et **Jean Zilberman** du restaurant **Pitchi poi**.

Au menu : *matse bray*, boulettes de poisson et macarons.

P.A.F. : 30€. Adhérents 25€. Réservation obligatoire.



Lomir tantsn

אָמיר טאַנצן

Journée de fête à la Maison de la culture yiddish

Dances ashkénazes / musique klezmer

Samedi 14 février | 11h – 16h30

Animé par **Muriel Flicoteaux** et **Marthe Desrosières**.



Traditionnellement, lors des *simkhes* (fêtes), les invités dansaient au son de la musique klezmer. Lors de cette journée festive, les participants entrent eux aussi dans la danse et découvrent cette part de la culture yiddish encore trop méconnue.

Programme de la journée

11h – 13h Découverte des danses

Muriel Flicoteaux enseigne quelques standards de danses klezmer choisis parmi les danses traditionnelles (*hora, bulgar, khosidl, freylekhs, patchtants, kolomeyke, korobushka*, etc.).

Illustration musicale à partir de CD et captations filmées.

13h – 14h30 Repas pris en commun

Les participants apportent plats et/ou boissons pour constituer un buffet.

14h30 – 16h30 La fête !

Les *Klezmorimlekh*, ensemble de musique klezmer dirigé par Marthe Desrosières, rejoignent les danseurs ; le bal commence !

Nombre de participants minimum : 12.

Réservation et prépaiement obligatoires à la Maison de la culture yiddish.

P.A.F. : 29€. Adhérents : 24€. Enfants âgés de moins de 13 ans, adhérents ou non : 12€.

Kindershul

ינדערשול

Dimanches de 14h30 à 17h30

11 et 18 janvier / 1^{er} et 8 février / 22 mars

Animé par **Sharon Bar-Kochva** et **Violaine Lochu**.

Le yiddish en s'amusant !

La Kindershul accueille des enfants de 3 à 13 ans pour une initiation ludique à la langue et à la culture yiddish. Répartis en groupes selon l'âge, les enfants apprennent à chanter, écrire et parler en yiddish tout en jouant et en s'amusant. Après la "leçon", un goûter est pris en commun, suivi d'un atelier de pratique artistique autour du thème *Les animaux*.



ידיש מיט הנאה !

די קינדער לערנען זיך די באזעס פון דער יידישער שפראך און קולטור אויף א שפילעוודיקן אופן. די אקטיוויטעטן זענען צוגעפאסט פאר קינדער פון 3 ביז 13 יאָר. בשעת דער ערשמער שעה זענען זיי צעטיילט אויף גרופעס לויטן עלטער פֿאַר א „שפראַכלעקציע“. שפעטער ביסט מען צו צוזאַמען, און צום סוף איז דאָ אַ קונסטוואַרשמאַט. די הײַאַריקע מעמע פֿונעם וואַרשמאַט איז *די חיות*.

Tarifs et renseignements, contacter Sharon Bar-Kochva : biblio@yiddishweb.com

Fête de Purim

פּורים־מסיבה

Avec la participation de **Marthe Desrosières** et des **Klezmorimlekh**.

Enfants à partir de 4 ans

Dimanche 8 mars de à 14h30 à 17h30

Venez déguisés célébrer la fête la plus joyeuse ! Esther, Mardochee et les autre héros de la Méguila nous raconteront leurs aventures, et nous chanterons et jouerons avec eux.

קומט פראַווען מיט אונדו דעם סאַמע פֿריילעכסטן יום טוב ! אסתר, מרדכי און די אַנדערע העלדן פֿון דער מגילה וועלן אונדו דערציילן זייערע אַוואַנטורעס, און מיר וועלן זינגען און שפּילן מיט זיי.



Séance ouverte également aux enfants qui ne participent pas régulièrement à la Kindershul. Un goûter festif est préparé par les animatrices.

P.A.F. : 23€. Enfants de la kindershul : 15€ et 12€. Réservation obligatoire.

Annonce

Colonie de vacances



Une semaine d'immersion réservée aux familles

Samedi 18 au samedi 25 avril 2015

Parents et enfants partageront des activités communes : chant, musique klezmer, danse, cuisine, initiation au yiddish, soirées de spectacles, concerts, contes et berceuses. Les enfants les plus jeunes se retrouveront à la *kindershul* pour des animations en extérieur adaptées à leur âge.

Équipe dirigée par **Marthe Desrosières**, flûtiste.

Avec (sous réserve) :

Éleonore Biezunski, violoniste ; **Lloica Czackis**, chanteuse ; **Andreas Schmitges**, danseur.

Pour renseignements et inscriptions, contacter Estelle Hulack :
hulack.pro@gmail.com

Seder de Pessah



Samedi 4 avril 2015 à 19h30

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות ?



Le Seder de Pessah est l'une des fêtes les plus conviviales du calendrier juif. C'est l'occasion de revenir sur le récit légendaire de la sortie d'Égypte des Hébreux, mais également, dans les milieux laïques, sur des pans entiers de l'histoire juive.

די סדר־נאכט איז פון די שענסמע מאמענטן פון פריינדשאפטלעכער פרייד אין יידישן לוח. דאָס איז, פֿאַרשמיט זיך, די צייט ווען מע חוזר איבער די מעשה פֿון יציאת־מצרים; אין די וועלטלעכע סביבות איז דאָס אויך אַ געלעגנהייט צו דערמאָנען גאַנצע קאָפּטלעך פֿון דער ייִדישער געשיכטע.



Plus d'informations dans le lettre mensuelle de la Maison de la culture yiddish. Pour s'inscrire, rendez-vous sur le site : yiddishweb.com

P.A.F. : 65€ ; 120€ (en soutien à la Maison de la culture yiddish, avec délivrance d'un reçu fiscal de 68€).

Réservation et prépaiement obligatoires.

Réserver aux adhérents de la Maison de la culture yiddish.

Nombre de places limité !

aller plus loin



Yidish oyf der tsung יידיש אויף דער צונג

אָנגעפֿירט דורך רעזשין נעבעל
און פֿאַרשיידענע לערער.

אויף יעדער טרעפונג שמועסט מען אַרום אַ מעמע.
דערויף האָט מען אויף צו פֿריער צעטיילט אַ
גלאַסאַר. עס איז נייטיק צו קענען לייענען אויף ייִדיש.

Animé par **Régine Nebel** et
les **différents enseignants**.

Chaque séance est consacrée à un thème
pour lequel un vocabulaire est fourni à l'avance.
Savoir lire le yiddish est indispensable.

דינסטיק 14 - 16 אָז

יאָנואַר : 6 און 20 ; פֿעברואַר : 3 ; מאַרץ : 10 און 17

אָדער מיטוואָך 19 - 21 אָז

יאָנואַר : 14 און 28 ; פֿעברואַר : 4 ; מאַרץ : 11 און 25

Mardi de 14h à 16h

6 et 20 janvier ; 3 février ; 10 et 17 mars

ou Mercredi de 19h à 21h

14 et 28 janvier ; 4 février ; 11 et 25 mars

8^e université d'été

זומער־פּראָגראַם

Du 20 juillet au 7 août 2015

פֿונעם 20סטן יולי ביזן 7טן אויגוסט 2015

Équipe pédagogique, sous la direction de **Yitskhok Niborski**.

Sharon Bar-Kochva (École normale supérieure, Paris), **Khaye Beer** (University College, Londres), **Natalia Krynicka** (université Paris IV), **Ruby Monet** (Maison de la culture yiddish), **Yitskhok Niborski** (INALCO, Paris), **Sonia Pinkusowicz-Dratwa** (Institut Martin Buber, Bruxelles), **Annick Prime-Margules** (Maison de la culture yiddish).

Quatre niveaux de cours, travaux dirigés, ateliers. Frais de scolarité : 680€. Étudiants : 480€. Des bourses pourront être accordées, en priorité aux étudiants.

Cette année, l'université d'été de Paris se déroule en partenariat avec celle de Varsovie (du 29 juin au 17 juillet 2015). Les personnes qui s'inscriront aux deux programmes bénéficieront de 15 % de réduction sur les frais d'inscription.

די לערערס, אונטער דער פּעדאָגאָגישער אָנפֿירונג פֿון יצחק ניבאָרסקי.

חיהלע ביר (יוניווערסיטי קאָלעדזש, לאַנדאָן), שרון בר־כוכבא (העכברע נאָרמאַלשול), רובי מאָנעט (פאַרזיער ייִדיש־צענטער), יצחק ניבאָרסקי (אינסטיטוט פֿאַר מיזרחדיקע שפּראַכן, פאַריז), סאָניע פינקוסאָוויטש־דראַטווא (מאַרטין בובער־אינסטיטוט, בריסל), אַניק פּריס־מאַרגוליס (פאַרזיער ייִדיש־צענטער), נאַטאַליאַ קריניצקאַ (אוניווערסיטעט פאַריז 4).

פֿיר ניוואָען לעקציעס, וואַרשטאַטן, שכר־לימוד : 680 אַייראָס. סטודענטן : 480 אַייראָס. מע קען בעטן אַ סטיפּענדיע (סטיפּענדיעס דער עיקר פֿאַר סטודענטן).

הייַנאַר ווערט דער פאַרזיער פּראָגראַם אָרגאַניזירט בשותפות מיטן וואַרשעווער זומערקורס (פֿונעם 29סטן יוני ביזן 17טן יולי 2015). די וואָס וועלן זיך איינשרייבן אויף ביידע פּראָגראַמען, וועלן קריגן 15 פּראָצענט הנחה.

Séminaire mensuel de littérature yiddish

חודש לעבער סעמינאַר פֿון ייִדישער ליטעראַטור

אָנגעפֿירט דורך יצחק ניבאָרסקי און
נאַטאַליע קריניצקאַ מיט דעם אָנטייל
פֿון אַקווילע גריגאָראַווִיטשיװע.

Sous la direction de **Yitskhok Niborski**
et **Natalia Krynicka** avec la
participation d'**Akvilė Grigoravičiūtė**.

טעמע פֿונעם יאָר

1914-1918 אין דער ייִדישער קולטור.

Thème de l'année

1914-1918 dans la culture yiddish.

זונטיק דעם 11טן יאנואַר

יצחק ניבאָרסקי

אָנהייב מלחמה אין שלום־עליכום אויגן (3)
אַקווילע גריגאָראַווִיטשיװע

די מלחמה־זכרונות פֿון אַברהם זאַק (2)

נאַטאַליע קריניצקאַ

עוזר וואַרשאַווסקיס „שמוגלערס“

Dimanche 11 janvier

Yitskhok Niborski

Le début de la guerre chez Sholem-
Aleykhem (3)

Akvilė Grigoravičiūtė

Mémoires de guerre d'Avrom Zak (2)

Natalia Krynicka

Oser Warszawski, *Les Contrebandiers*

זונטיק דעם 8טן פעברואַר

יצחק ניבאָרסקי

אָנהייב מלחמה אין שלום־עליכום אויגן (4)
אַקווילע גריגאָראַווִיטשיװע

אַנדערע מלחמה־זכרונות (1)

נאַטאַליע קריניצקאַ

עוזר וואַרשאַווסקיס „דער מונדיר“

Dimanche 8 février

Yitskhok Niborski

Le début de la guerre chez Sholem-
Aleykhem (4)

Akvilė Grigoravičiūtė

D'autres mémoires de guerre (1)

Natalia Krynicka

Oser Warszawski, *L'Uniforme*

זונטיק דעם 15טן מאַרץ

יצחק ניבאָרסקי

אָנהייב מלחמה אין שלום־עליכום אויגן (5)
אַקווילע גריגאָראַווִיטשיװע

אַנדערע מלחמה־זכרונות (2)

נאַטאַליע קריניצקאַ

פֿאַגראַמען נאָך דער ערשטער מלחמה : 5. שאַפּיראַ

Dimanche 15 mars

Yitskhok Niborski

Le début de la guerre chez Sholem-
Aleykhem (5)

Akvilė Grigoravičiūtė

D'autres mémoires de guerre (2)

Natalia Krynicka

Pogroms après la première guerre
mondiale : Lamed Shapiro

Ce séminaire se déroule entièrement en yiddish.

Le repas est pris en commun : chaque participant apporte sa contribution sous forme de nourriture et/ou de boisson.

De 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30

P.A.F. : 38€. Membres : 30€. Étudiants de moins de 30 ans : 18€.

Bibliothèque Medem



די מעדעם-ביבליאָטעק איז די וויכטיקסטע יידיש-ביבליאָטעק אין אייראָפע. איר לייענזאל שטעלט צו דינסט אן אָפֿענע אינטערנעץ פֿאַרבינדונג און 1.500 איינקוביכער צום פֿרייען באַניץ.

La **Bibliothèque Medem** est la bibliothèque yiddish la plus importante d'Europe. Sa salle de lecture est dotée d'un réseau Wifi ouvert et abrite en libre accès 1 500 ouvrages de référence.

ס'רובֿ פֿון די זאַמלונגען - איבער 30.000 ביכער, צייטשריפטן, דיסקן, קאַסעטן, קאַמפּאַקטלעד, ד.ו.ד., אַרבייט־אַקומענטן, פּלאַקאַטן אַזוי - פֿאַרהיט מען אין אונטערגאַרן; יעדער איינס ווערט צוגעשטעלט אויפֿן לייענערס בקשה אין געציילטע מינוטן.

Le reste des collections, soit plus de 30 000 livres, périodiques, disques, cassettes, CD, DVD, archives, affiches, etc., est conservé au sous-sol et disponible sur simple demande en quelques minutes.

די ביבליאָטעק-באַניצערס זענען מערסטנס פֿאַרשער פֿון פֿראַנקרײַך און אויסלאַנד, אָבער אויך פּשוטע לייענערס און סטודענטן, וואָס קריגן ביי די ביבליאָטעקאַרן אַ ווירקעוודיקע הילף.

La Bibliothèque Medem est fréquentée par des chercheurs venus de France et de l'étranger, mais aussi par de simples lecteurs et des étudiants qui trouvent auprès des bibliothécaires une aide à la recherche documentaire rapide et efficace.

איר פֿאַרמאָגט ביי זיך דאָקומענטן אויף יידיש? גיט זיי אַוועק דער מעדעם-ביבליאָטעק! איר וועט אַזוי אַרום מאַן אַייער חוב איבערצוגעבן דער צוקונפֿט אַ טייער קולטור-פֿאַרמעגן, עס אַנטרויענדיק אַן אינסטיטוציע וווּ דאָס וועט ווערן אויפֿגעהיט.

Vous avez des documents en yiddish ? Faites-en don à la Bibliothèque Medem ! Ceux-ci enrichiront les collections mises à la disposition du public. En les confiant à une institution qui en assurera la conservation, vous exprimerez votre désir de transmettre un patrimoine précieux.

באַניצט זיך מיט אונדזער אינטערנעץ-קאַטאַלאָג : <http://www.rachelnet.net>

Retrouvez le catalogue en ligne : <http://www.rachelnet.net>

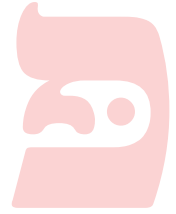




M

aison de la culture yiddish
Bibliothèque Medem

אָריזער ייִדיש-צענטער
מעדעם-ביבליאָטעק



Subventionnée par la DRAC Île-de-France, la Mairie de Paris, le Conseil régional d'Île-de-France, la Fondation pour la mémoire de la Shoah, le Centre national du livre, la Rothschild Foundation, la Fondation Rachel Ajzen et Léon Jagolnitzer sous l'égide de la Fondation de France, la Fishman Foundation for Yiddish Culture et le Fonds social juif unifié.

29, rue du Château-d'Eau, 75010 Paris
Tél. : +33 (0)1 47 00 14 00.

Réservations : reservation@yiddishweb.com

Site internet : www.yiddishweb.com

Courriel : mcy@yiddishweb.com

Métro : République, Jacques-Bonsergent, Château-d'Eau.

Bus : 38, 39, 47, 56, 65, 20.

Parkings : 60, rue René-Boulanger (8h–22h) ; 21, rue Sainte-Apolline (24h/24).

Stations autolib : 6, rue de Metz ; 17, boulevard Saint-Martin ; 31, rue Beaurepaire.



Adhésion à la Maison de la culture yiddish

De septembre 2014 à août 2015.

Adhésion individuelle : 60€.

Adhésion familiale (parents et enfants mineurs) : 75€.

Étudiants de moins de 30 ans : 30€.

L'adhésion est requise pour s'inscrire aux cours et aux ateliers culturels.

Horaires d'ouverture de la Médiathèque et de la MCY

Lundi, mardi et jeudi de 13h30 à 18h30. Mercredi et samedi de 14h à 17h.

Fermeture

Vendredi, dimanche ainsi que les jours de fêtes légales et Yom Kippour.